

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 22 septembre 1977

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 22 september 1977

Présents :
 Aanwezig : Messieurs [REDACTED], président-voorzitter

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED] et [REDACTED], membres
 effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] vnd. ondervoorzitter
 de heren [REDACTED]
 en [REDACTED], vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

Secretaris : de heer [REDACTED], inspecteur-generaal

N° 4339/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 14 avril 1976,
 introduite contre l'Office de Sécurité
 Sociale d'Outre-Mer, du fait qu'un direc-
 teur néerlandophone, aurait pris "irrég-
 ulièrement", des mesures statutaires à
 l'égard de trois agents francophones;

Gelet op de klacht die op
 14 april 1976 tegen de Dienst voor
 Overzeese Sociale Zekerheid werd inge-
 diend omwille van het feit dat een
 Nederlandse directeur "onregelmatige"
 statutaire maatregelen heeft genomen
 ten opzichte van drie Franstalige
 ambtenaren;

Vu les articles 60, § 1er et 61 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer est un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays; que, conséquemment, les dispositions des L.L.C. lui sont intégralement applicables;

Considérant qu'il ressort des rapports d'enquête que les trois agents francophones, dont question dans la plainte, se sont absentés sans autorisation et sans demande de congé préalable; que la décision d'amputer le traitement des intéressés émane de M. HENNEKINNE, directeur, inscrit au rôle français; que M. TACK, fonctionnaire inscrit au rôle néerlandais, a signé, dans les trois cas, une note rédigée en langue française, destinée à un Service de la Comptabilité et donnant des instructions en vue de l'exécution de la décision;

Considérant que cette procédure est conforme aux L.L.C., étant donné que la décision relative à ces trois agents francophones a été prise par un fonctionnaire francophone et que, par ailleurs, la décision a été également notifiée au Service de la Comptabilité en langue française;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid een uitvoeringsdienst is met zetel te Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt; dat de bepalingen van de S.W.T. er bijgevolg integraal van toepassing op zijn;

Overwegende dat uit de inspectieverslagen blijkt dat de drie Franstalige ambtenaren, waarvan sprake in de klacht, zonder toelating en zonder voorafgaandelijke verlofaanvraag, afwezig waren; dat de beslissing om een gedeelte van het loon van de betrokkenen af te trekken uitgaat van de [REDACTED] directeur van de Franse rol; dat de [REDACTED] een ambtenaar van de Nederlandse rol is, in de drie gevallen, een in het Frans gestelde nota heeft ondertekend, die bestemd was voor de Boekhoudkundige Dienst en richtlijnen gaf met het oog op de uitvoering van de beslissing;

Overwegende dat die procedure conform de S.W.T. is, daar de beslissing betreffende de drie Franstalige ambtenaren werd genomen door een Franstalige en dat die beslissing eveneens in het Frans werd genotificeerd aan de Boekhoudkundige Dienst;

Considérant qu'en signant une note, rédigée en langue française, destinée, au Service de la Comptabilité, le fonctionnaire du rôle néerlandais ne peut être considéré en tant que "fonctionnaire traitant".

Considérant que la Commission a toujours estimé que la notion de "fonctionnaire ou agent traitant" devait s'analyser comme suit ;

"...Membre du personnel qui traite effectivement l'affaire en première instance"; qu'en effet, si l'article 17 impose pour le traitement des affaires tantôt la langue française, tantôt la langue néerlandaise, selon les règles qu'il détermine, le chef d'administration ne connaîtra pas toujours la langue qui est prescrite pour le traitement de l'affaire; qu'il serait, dès lors, contraire à l'économie de la loi de considérer le chef de l'administration ou le fonctionnaire qui signe comme étant l'unique fonctionnaire traitant ou le fonctionnaire à qui l'affaire est confiée" (cfr. avis 1265/A du 18 novembre 1965);

Considérant par ailleurs que l'instruction de la procédure disciplinaire est conforme aux articles 39, §1er et 17 § 1er, B. 1° des L.L.C.;

Par ces motifs, décide par 5 voix de la Section néerlandais et 4 voix de la Section française, (un membre de la Section française ayant manifesté son opposition), d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. La plainte est recevable mais non fondée.

Overwegende dat de ambtenaar van de Nederlandse rol, door het onder tekenen van een in het Frans gestelde en voor de Boekhoudkundige Dienst bestemde nota, niet kan worden beschouwd als "behandelend ambtenaar";

Overwegende anderdeels dat de Commissie steeds heeft geoordeeld dat het begrip "behandeld ambtenaar" als volgt moest worden geïnterpreteerd :
"... de ambtenaar die effectief de zaak behandelt; dat waar artikel 17 voor de behandeling der zaken nu eens het gebruik van het Nederlands dan weer het gebruik van het Frans voorschrijft, volgens regelen uiteengezet in dat artikel het hoofd van de dienst niet altijd de taal zal beheersen die voor de behandeling is voorgeschreven; dat het dan ook in strijd met de opvatting van de wet zou zijn het hoofd van de dienst of de ambtenaar die ondertekent als enig behandelend ambtenaar of als ambtenaar aan wie de zaak wordt toevertrouwd te beschouwen";
(advies 1265/A van 18 november 1965);

Overwegende anderdeels dat de tuchtprocedure werd toegepast in overeenstemming met de artikelen 39, § 1 en 17, § 1 B 1° der S.W.T.;

Beslist, bij 5 stemmen van de Nederlandse afdeling, 4 stemmen van de Franse afdeling en een tegenstem van deze laatste, als volgt te adviseren.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au plaignant, à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer et au Ministre de la Coopération au Développement.

Artikel 2.- Dit advies zal worden gecommitteerd aan de klager, aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en aan de Minister van Ontwikkelings-samenwerking.

Bruxelles, le 22 septembre 1977.

Gedaan te Brussel, 22 september 1977.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS
